



# ПРАВИТЕЛЬСТВО РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

## ПОСТАНОВЛЕНИЕ

от 17 мая 2017 г. № 573

МОСКВА

### **О представлении Президенту Российской Федерации предложения о подписании Договора между Российской Федерацией и Специальным административным районом Гонконг Китайской Народной Республики о передаче осужденных**

В соответствии с пунктом 2 статьи 9 Федерального закона "О международных договорах Российской Федерации" Правительство Российской Федерации **п о с т а н о в л я е т** :

Одобрить представленный Министерством юстиции Российской Федерации согласованный с Министерством иностранных дел Российской Федерации и другими заинтересованными федеральными органами исполнительной власти, а также с Верховным Судом Российской Федерации и предварительно проработанный с Гонконгской Стороной проект Договора между Российской Федерацией и Специальным административным районом Гонконг Китайской Народной Республики о передаче осужденных (прилагается).

Представить Президенту Российской Федерации предложение о подписании указанного Договора.

Председатель Правительства  
Российской Федерации



Д.Медведев

## ДОГОВОР

### между Российской Федерацией и Специальным административным районом Гонконг Китайской Народной Республики о передаче осужденных

Российская Федерация и Специальный административный район Гонконг Китайской Народной Республики (Специальный административный район Гонконг), должным образом уполномоченный заключить настоящий Договор Центральным Народным Правительством Китайской Народной Республики, далее именуемые Сторонами,

полагая, что правовое сотрудничество Сторон должно способствовать достижению целей правосудия и социальной реабилитации осужденных лиц,

желая сотрудничать в деле передачи осужденных для достижения этих целей,

договорились о нижеследующем:

#### Статья 1 Определения

Термины, используемые в настоящем Договоре, означают следующее:

"наказание" - мера наказания или мера, подразумевающая лишение свободы, назначенная судом на определенный срок или пожизненно за совершение преступления;

"приговор" - судебное решение, накладывающее наказание. В случае Российской Федерации указанный термин включает вступившие в законную силу приговоры к наказанию в виде смертной казни, позднее замененной на основании акта об амнистии или акта помилования лишением свободы;

"осужденный" - лицо, отбывающее наказание в виде лишения свободы в каком-либо учреждении на основании приговора, вступившего в законную силу;

"Сторона вынесения приговора" - Сторона, на территории которой осуждено лицо, которое может быть или было передано;

"Сторона исполнения приговора" - Сторона, которой осужденное лицо может быть или было передано для отбывания наказания.

## Статья 2 Общие принципы

Стороны принимают на себя обязательство в соответствии с положениями настоящего Договора оказывать друг другу содействие в вопросах передачи осужденных из Стороны вынесения приговора в Сторону исполнения приговора для отбывания оставшейся части наказания.

## Статья 3 Центральные органы

1. Для целей выполнения настоящего Договора центральным органом со стороны Российской Федерации является Министерство юстиции Российской Федерации, центральным органом со стороны Специального административного района Гонконг является Секретарь по вопросам юстиции.

2. Центральные органы Сторон сносятся друг с другом непосредственно и рассматривают запросы о передаче в соответствии с положениями настоящего Договора.

3. Стороны незамедлительно уведомляют друг друга в случае изменения своих центральных органов.

## Статья 4 Основания для отказа

Передача осужденного не производится, если:  
приговор не вступил в законную силу;

по законодательству Стороны исполнения приговора деяние, за которое назначено наказание в Стороне вынесения приговора, не является преступлением, влекущим за собой назначение наказания в виде лишения свободы;

Специальный административный район Гонконг является Стороной исполнения приговора, а осужденный не является постоянным резидентом Специального административного района Гонконг;

Российская Федерация является Стороной исполнения приговора, а осужденный не является гражданином Российской Федерации;

осужденный не дает письменного согласия на передачу, а в случае его неспособности свободно изъявить свою волю из-за возраста, физического или умственного состояния его законный представитель не дает письменного согласия от его имени;

одна из Сторон не дает согласия на передачу;

на момент получения запроса о передаче срок лишения свободы, который осужденному еще предстоит отбыть, составляет менее одного года. В исключительных случаях Стороны могут договориться о передаче, если оставшийся срок лишения свободы составляет менее одного года;

в отношении осужденного в Стороне вынесения приговора ведется уголовное или иное производство;

осужденный не выполнил какие-либо финансовые обязательства, наложенные решением суда, или центральный орган Стороны вынесения приговора не получил достаточные гарантии исполнения таких обязательств.

## Статья 5

### Передача осужденных

1. Передача осужденного для отбывания наказания может осуществляться по запросу Стороны вынесения приговора либо Стороны исполнения приговора.

2. Стороны принимают необходимые меры по уведомлению осужденных, к которым может быть применен настоящий Договор, о положениях настоящего Договора.

3. Осужденный вправе обратиться к Стороне вынесения приговора или Стороне исполнения приговора с ходатайством о его передаче.

4. Сторона вынесения приговора или Сторона исполнения приговора в письменной форме уведомляет осужденного о принятом решении.

## Статья 6

### Запрос о передаче

1. Запрос составляется в письменной форме и включает следующее:

а) полное имя, дату и место рождения осужденного;

б) в случае если Стороной исполнения приговора является Специальный административный район Гонконг, подтверждение того, что осужденный является постоянным резидентом Специального административного района Гонконг, с приложением соответствующих документов;

в) в случае если Стороной исполнения приговора является Российская Федерация, подтверждение того, что осужденный является гражданином Российской Федерации, с приложением соответствующих документов.

2. Центральный орган Стороны вынесения приговора также представляет:

а) заверенную копию приговора вместе с документом о вступлении приговора в законную силу или копию свидетельства об осуждении и о приговоре в соответствии с законодательством Стороны вынесения приговора;

б) документ с указанием части срока наказания, отбытого осужденным, и части срока наказания, которая подлежит дальнейшему отбыванию, а также о любом смягчении наказания, на которое осужденный имеет право;

в) краткое изложение фактов, на основании которых был вынесен обвинительный приговор и назначено наказание, и текст положений законодательства, на основании которых лицо осуждено;

г) письменное согласие осужденного на передачу, а в случае неспособности осужденного свободно изъявить свою волю из-за своего возраста, физического или умственного состояния - письменное согласие его законного представителя. По запросу Стороны исполнения приговора Сторона вынесения приговора обеспечивает возможность присутствия официального лица Стороны исполнения приговора для подтверждения до передачи того, что соответствующее согласие дано добровольно и с полным осознанием его последствий;

д) при необходимости справку о состоянии здоровья, особенностях социального поведения осужденного или информацию об обращении с ним во время отбывания наказания.

3. При необходимости центральные органы Сторон могут запросить дополнительные документы и сведения до подачи запроса о передаче или принятия решения о согласии или несогласии на такую передачу.

## Статья 7

## Процедура передачи осужденного лица

1. Центральный орган запрашиваемой Стороны уведомляет центральный орган запрашивающей Стороны в возможно короткий срок со дня получения всех необходимых документов о решении относительно запроса о передаче осужденного.

2. Место, время и порядок передачи осужденного определяются по взаимной договоренности между центральными органами Сторон.

## Статья 8

## Продолжение отбывания наказания

1. После передачи осужденного Сторона исполнения приговора обеспечивает продолжение отбывания наказания. Исполнение наказания регламентируется законодательством Стороны исполнения приговора.

2. Наказание отбывается на основании приговора, вынесенного судом Стороны вынесения приговора. Сторона исполнения приговора с учетом этого приговора устанавливает в соответствии со своим законодательством такое же наказание.

3. Если наказание по своему характеру или сроку не соответствует законодательству Стороны исполнения приговора, указанная Сторона может привести приговор в соответствие с наказанием, предусмотренным ее собственным законодательством за подобное преступление. Приведенный в соответствие приговор не должен быть строже того, который назначила Сторона вынесения приговора. При этом учитывается часть наказания, отбытая осужденным на территории Стороны вынесения приговора.

4. Сторона исполнения приговора рассматривает осужденного в качестве несовершеннолетнего, если осужденный согласно ее законодательству является несовершеннолетним, независимо от его статуса согласно законодательству Стороны вынесения приговора.

5. Сторона вынесения приговора и Сторона исполнения приговора вправе осуществлять помилование и амнистию в отношении переданного осужденного в соответствии со своей Конституцией и другими законами. Сторона вынесения приговора имеет право пересмотра обвинительных приговоров и наказаний, назначенных ее судами.

6. Сторона вынесения приговора уведомляет Сторону исполнения приговора о любом решении о помиловании осужденного лица или об ином решении Стороны вынесения приговора, результатом которой является отмена или уменьшение наказания. Сторона исполнения приговора изменяет или прекращает исполнение наказания с момента получения уведомления о таком решении Стороны вынесения приговора.

## Статья 9

### Информация об отбывании наказания

1. Сторона исполнения приговора информирует Сторону вынесения приговора о следующем:

- а) когда освобождено осужденное лицо;
- б) назначено ли осужденному лицу условное освобождение;
- в) о побеге осужденного лица из-под стражи до окончания исполнения наказания.

2. По запросу Стороны вынесения приговора Сторона исполнения приговора предоставляет любые сведения, запрашиваемые в связи с исполнением наказания.

## Статья 10

### Правовой статус осужденного

1. Осужденный, переданный Стороне исполнения приговора, не может быть вновь привлечен к уголовной ответственности за то же действие или бездействие, за которое он был осужден Стороной вынесения приговора.

2. Осужденный, переданный Стороне исполнения приговора, имеет такие же права и в отношении его наступают такие же правовые последствия, как и в отношении лица, осужденного в Стороне исполнения приговора за совершение такого же деяния.

## Статья 11

### Транзит осужденных лиц

Если любая из Сторон передает осужденного в третью сторону или принимает из третьей стороны, другая Сторона должна при условии соблюдения своего законодательства оказывать содействие в упрощении

транзита такого осужденного через ее территорию. Сторона, намеревающаяся осуществить подобную передачу, заранее уведомляет другую Сторону о таком транзите.

## Статья 12

### Перевод и заверение документов

1. Все документы, направляемые в рамках настоящего Договора одной Стороной другой Стороне, сопровождаются переводом на официальный язык последней Стороны, если Стороны не договорились об ином.

2. Помимо случаев, предусмотренных подпунктом "а" пункта 2 статьи 6 настоящего Договора, документы, передаваемые в рамках настоящего Договора, не нуждаются в заверении.

## Статья 13

### Расходы, связанные с передачей

1. Сторона исполнения приговора несет расходы на:

- а) передачу осужденного, кроме расходов, возникающих исключительно на территории Стороны вынесения приговора;
- б) продолжение исполнения наказания после передачи.

2. Сторона исполнения приговора может потребовать у осужденного возмещения всех или части расходов на его передачу.

## Статья 14

### Отношение к другим международным договорам

Положения настоящего Договора не препятствуют любой из Сторон в осуществлении сотрудничества согласно положениям иных действующих между Сторонами международных соглашений.

## Статья 15

### Консультации и разрешение разногласий

1. Центральные органы Сторон по запросу проводят консультации относительно толкования, применения и действия настоящего Договора.



2. Любые разногласия, возникающие в результате таких консультаций, разрешаются по дипломатическим каналам, если центральные органы Сторон не могут самостоятельно достичь соглашения.

## Статья 16

### Действие Договора во времени

Положения настоящего Договора применяются в отношении лиц, осужденных как до, так и после вступления настоящего Договора в силу.

## Статья 17

### Заключительные положения

1. Каждая Сторона уведомляет другую Сторону в письменном виде о завершении внутренних процедур, необходимых для вступления в силу настоящего Договора. Договор вступает в силу по истечении 30 дней со дня получения последнего уведомления.

2. В настоящий Договор могут быть внесены изменения по взаимному письменному согласию Сторон. Такие изменения вступают в силу в соответствии с пунктом 1 настоящей статьи.

3. Любая Сторона может прекратить действие настоящего Договора в любое время, уведомив об этом другую Сторону в письменном виде. В таком случае Договор прекратит действие через 180 дней со дня получения такого уведомления.

4. Прекращение действия Договора не влияет на рассмотрение запросов о передаче, полученных до даты его прекращения, в соответствии с положениями настоящего Договора.

Совершено в г. " " 201 г.  
в 2 экземплярах, каждый на русском, китайском и английском языках, причем все тексты имеют одинаковую силу. В случае разногласий в толковании используется текст на английском языке.

За Российскую Федерацию

За Специальный административный  
район Гонконг Китайской  
Народной Республики